

Bevölkerungsschutz
für Jung und Alt

mit **Max & Flocke**

الحماية المدنية للصغار والكبار مع "ماكس" و "فلوك"





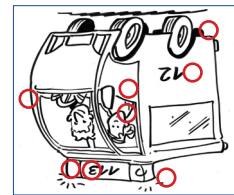
Inhalt

Max und Flocke entdecken einen Brand	4
Max und Flocke bei einem Notfall	8
Max und Flocke bei Gewitter	10
Max und Flocke werden in den Bergen gerettet	14
Max und Flocke bei den Rettungshunden	18
Max und Flocke haben Durst	20

المحتويات

5	ماكس وفلوكه يكتشفان حريقًا
9	ماكس وفلوكه أثناء حالة طوارئ
11	ماكس وفلوكه أثناء عاصفة رعدية
15	إنقاذ ماكس وفلوكه في الجبال
19	ماكس وفلوكه مع كلاب الإنقاذ
21	ماكس وفلوكه عطشانان

Lösungen:

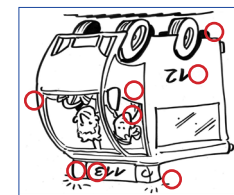


Fehlersuche:

Das ist richtig:



استكمالاً إلى الخطأ:



هذا صحيح:

الخطول:

Liebe Kinder,

ich bin Max und das ist mein schlauer Hund Flocke.

Wenn ich nicht in der Schule bin, dann ist Flocke immer an meiner Seite. Gemeinsam sind wir oft unterwegs und manchmal erleben wir dabei richtige Abenteuer. Auf den nächsten Seiten findet ihr einige von unseren spannenden Geschichten. Ihr könnt sie selbst lesen oder sie euch vorlesen lassen. Wenn ihr genau aufpasst, dann lernt ihr auch etwas dabei. Zum Beispiel wisst ihr dann, wo es bei Gewitter sicher ist, was Hunde lernen können oder welche Telefonnummer im Notfall zu wählen ist. Außerdem gibt es auf einigen Seiten auch ein Spiel zum Mitmachen.

Viel Spaß wünschen Euch

Max & Flocke



أعزائي الأطفال،

أنا ماكس، وهذا كلبى الذكى فلوكة.

عندما لا أكون فى المدرسة، فإن فلوكة يكون معى دائماً. كثيراً ما نسير معاً فى الطريق، وأحياناً ما نواجه مغامرات حقيقية أثناء ذلك. ستجدون فى الصفحات التالية بعضاً من حكاياتنا المثيرة. يمكنكم أن تقرأوها بأنفسكم أو أن يقرأها أحد لكم. إذا انتبهتم جيداً أثناء القراءة، فإنكم ستتعلمون بعض الأشياء المهمة أيضاً. سوف تعرفون مثلاً ما هو المكان الآمن لكم عند هبوب عاصفة رعدية، وما الذى يمكن أن تتعلمه الكلاب، وما هو الرقم الهاتفى الذى يجب الاتصال به فى حالة الطوارئ. بالإضافة إلى ذلك، توجد فى بعض الصفحات لعبة يمكن المشاركة فيها.

نتمنى لكم وافر المتعة



Max und Flocke entdecken einen Brand

Die Sonne scheint! Da können Max und Flocke prima umherstreunen. „Mal sehen, wer zuerst oben ist!“, ruft Max an einer Steigung. Flocke ist natürlich schneller – kein Wunder, er ist ja ein Hund und hat zwei Beine mehr! Aber was ist das? Max runzelt die Stirn. Vom Hügel aus sieht er dunkle Wolken. „Da kommt schlechtes Wetter“, sagt er enttäuscht. Flocke aber bellt nur empört. „Meinst du nicht?“, fragt

Max. Dann stutzt er: „Vielleicht hast du recht: Das sind gar keine Wolken – das ist Rauch!“ Schnell laufen die zwei in Richtung des Qualms. Oh nein, die alte Scheune steht lichterloh in Flammen! Was, wenn sie sich über die Felder bis zur Siedlung ausbreiten? „Wir dürfen nicht näher ran“, erklärt Max seinem Hund. „Und vor allem müssen wir die Feuerwehr rufen!“ Wie gut, dass er von seinen Eltern ein Handy für die Nummer 112, wie er es meldet sich eine Stimme.

Notfälle bekommen hat. Max wählt in der Schule gelernt hat. Sofort

Aufgeregt erzählt Max von den dichten Qualmwolken und beschreibt den Weg. Schon bald sind die Sirenen von zwei Feuerwehrautos zu hören. Aus sicherer Entfernung beobachtet Max, wie die Männer riesige Schläuche ausrollen. Was für eine Wasserfontäne! Nach kurzer Zeit ist der Brand



ماكس وفلوكه يكتشفان حريقًا

الشمس ساطعة! وهذا وقت مناسب يستطيع خلاله ماكس وفلوكه القيام بجولة رائعة. صاح ماكس أثناء السير على طريق صاعد وقال: "انظر، من يستطيع الوصول إلى أعلى أولاً". فلوكه أسرع بطبيعة الحال ولا عجب في ذلك، فهو كلب ولديه ساقان إضافيتان. ولكن ما هذا؟ قالها ماكس وقد تجعد جبينه. فقد رأى من فوق الربوة سُحْبًا سوداء. قال ماكس بخيبة أمل: "أصبح الطقس سيئًا". لكن فلوكه أخذ ينبح ساخطًا فحسب. قال ماكس متسائلًا: "ألا ترى ذلك؟ ثم تدارك قائلاً: "لعلك محق. إنها ليست بسُحب - إنه دخان". أسرع الاثنان في اتجاه الدخان الكثيف. تبا، لقد التهمت



النيران مخزن الغلال القديم! ماذا لو انتشرت النيران عبر الحقول وصولاً إلى المنطقة السكنية؟ "يجب ألا نقرب أكثر"، هكذا قال ماكس لكلبه. "يجب علينا قبل كل شيء أن نتصل هاتفياً بإدارة الإطفاء!" كم هو جيد أن حصل ماكس من والديه على هاتف جوال ليستخدمه في حالات الطوارئ. اتصل ماكس بالرقم 112 كما تعلم ذلك في المدرسة. أجابه صوت عل

gelöscht. „Das hast du gut gemacht“, wird Max von einem der Männer gelobt. „Du hast uns gleich gerufen und bist kein Risiko eingegangen.“ – „Warum hat es denn überhaupt gebrannt?“, fragt Max. „In der Scheune lag viel Stroh“, antwortet der Mann. „Da kann ein kleiner Funke schon ein großes Feuer auslösen. Zum Beispiel, wenn man eine glühende Zigarette wegwirft.“ Dann öffnet er die Tür seines Feuerwehrautos und fragt: „Willst du mal mitfahren?“ Begeistert setzt sich Max mit Flocke auf den Beifahrersitz. „Schlaues Tier“, sagt er zu seinem Hund. „Du hast gleich gewusst, dass das kein schlechtes Wetter ist, stimmt's?“ Flocke schaut stolz zu seinem Herrchen auf. Und wenn er könnte, würde er wohl sagen: „Da kannst du aber froh sein, dass du mich hast!“

الفور. حكي ماكس بتوتر وقلق عن سحب الدخان الكثيفة ووصف الطريق المؤدي لها. سرعان ما سُمعت صفارات إنذار صادرة من شاحنتي إطفاء. وقف ماكس على مسافة آمنة وأخذ يشاهد رجال الإطفاء وهم يفردون خراطيم عملاقة. يا لها من نافورة مياه! بعد وقت قصير تم إخماد الحريق. أثنى أحد رجال الإطفاء على ماكس قائلاً: "حسنًا، فعلت." "لقد اتصلت بنا سريعًا ولم تقم بأي مخاطرة." - سأل ماكس: لماذا نشب هذا الحريق؟" أجاب رجل الإطفاء قائلاً: "لقد كان هناك الكثير من القش في مخزن الغلال." "وفي وضع كهذا يمكن لشرة نار صغيرة أن تسبب حريقًا هائلًا. مثلًا عندما يرمي أحدهم سيجارة مشتعلة على الأرض." ثم فتح باب شاحنة الإطفاء وقال: "هل تريد أن تتركب؟" صعد ماكس بسعادة بالغة إلى الشاحنة وجلس على مقعد الراكب الأمامي ومعه فلوكه. ثم قال ماكس لكلبه: "أنت حيوان ذكي. لقد عرفت فورًا أنها ليست أحوالاً جوية سيئة، أليس كذلك؟ نظر فلوك إلى مالكه مفتخرًا. ولو استطاع أن يتكلم، لقال: "عليك أن تشعر بالسعادة أنك تملك كلبًا مثلي!"

Quiz

Welche Nummer wählst du, wenn es brennt?

- 112 113 114

Was gehört nicht zur Feuerschutzkleidung?

-   

Was ist das Zeichen für Feuerlöscher?

-   

مسابقة

ما الرقم الذي تتصل به عند نشوب حريق؟

- 112 113 114

ما الشيء الذي لا ينتمي إلى ملابس الحماية من النار؟

-   

ما علامة طفاية الحريق؟

-   



Max und Flocke bei einem Notfall

Max und Flocke sind mit dem Fahrrad unterwegs. Max tritt kräftig in die Pedale und Flocke läuft nebenher. Da hört er plötzlich ein Geräusch. Hat da jemand gerufen? Jetzt, ganz deutlich: Jemand ruft um Hilfe! Als sie um die Ecke biegen, sieht Max ein Fahrrad auf dem Boden liegen –

und daneben sitzt ein Junge und hält sich seinen Arm. Es ist sein Freund Florian! Mit Tränen in den Augen zeigt er auf seinen Arm: „Der tut ganz schön weh!“ –

„Nicht bewegen!“, sagt Max und nimmt sein Handy. „Ich rufe einen Krankenwagen.“ – „Kennst du denn die Telefonnummer?“, fragt Florian. „Na klar!“, antwortet Max stolz. „Für den Notarzt wählt man immer 112!“

Nur zehn Minuten dauert es, da hören sie schon das „Tatütata“ des Notarztwagens. Max und Flocke sehen zu, wie die Sanitäter Florian eine Schlinge um den Arm legen und ihn in den Rettungswagen bringen. Bevor Florian einsteigt, winkt er Max und Flocke mit dem unverletzten Arm zum Abschied zu. Und ab geht es ins Krankenhaus.



ماكس وفلوكه أثناء حالة طوارئ

كان ماكس يسير على الطريق راكباً دراجته ومعه فلوكه. كان ماكس يقود الدراجة بسرعة وفلوكه يجري بجانبه. فجأة سمع ماكس صوتاً ما. هل هناك من ينادي؟ الآن اتضح الأمر تماماً. هناك شخص ينادي طالباً الإغاثة! عندما تجاوزا ماكس وفلوكه الناصية، رأى ماكس دراجة ملقاة على الأرض وبجانها يرقد شاب صغير ماسكاً ذراعه. إنه صديقه فلوريان! أشار فلوريان إلى ذراعه والدمع يملأ عينيه، وقال: "إنه يؤلمني بشدة!" - قال له ماكس:

"لا تتحرك.". وأخذ الهاتف الجوال وقال: "سأتصل

بسيارة إسعاف." وهنا سأله فلوريان: "هل تعرف

رقم الهاتف؟". فأجاب ماكس مفتخراً:

"بال تأكيد. نتصل

دائماً بالرقم

١١٢ إذا كنا

نريد طبيب

طوارئ!".



لم تمر سوى

عشرة دقائق حتى سمعنا صوت سيارة طبيب الطوارئ. تابع ماكس وفلوكه كيف

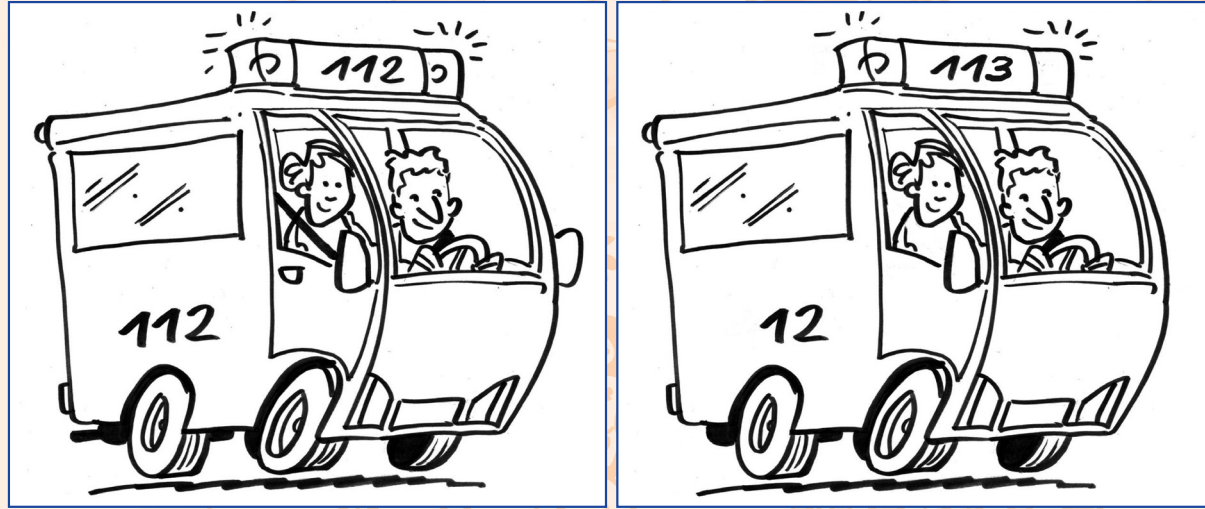
ربط المسعفون حزاماً حول ذراع فلوريان وحملوه إلى سيارة الإسعاف. قبل أن يصعد

فلوريان إلى سيارة الإسعاف ودّع ماكس وفلوكه بذراعه السليم، ثم انطلقت السيارة

إلى المستشفى.

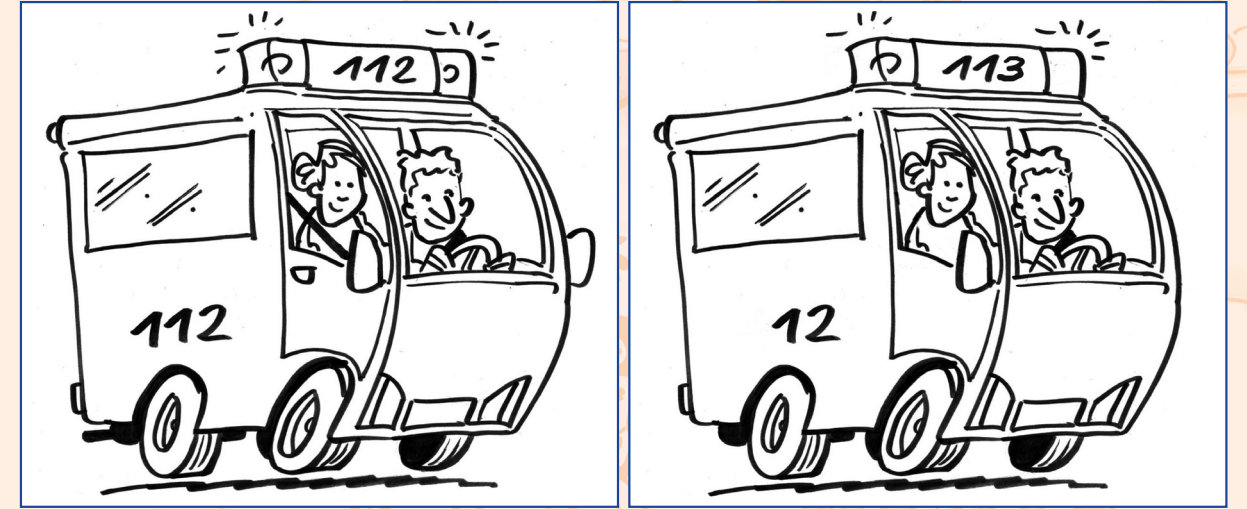
Fehlersuche

Suche im rechten Bild 8 versteckte Fehler.



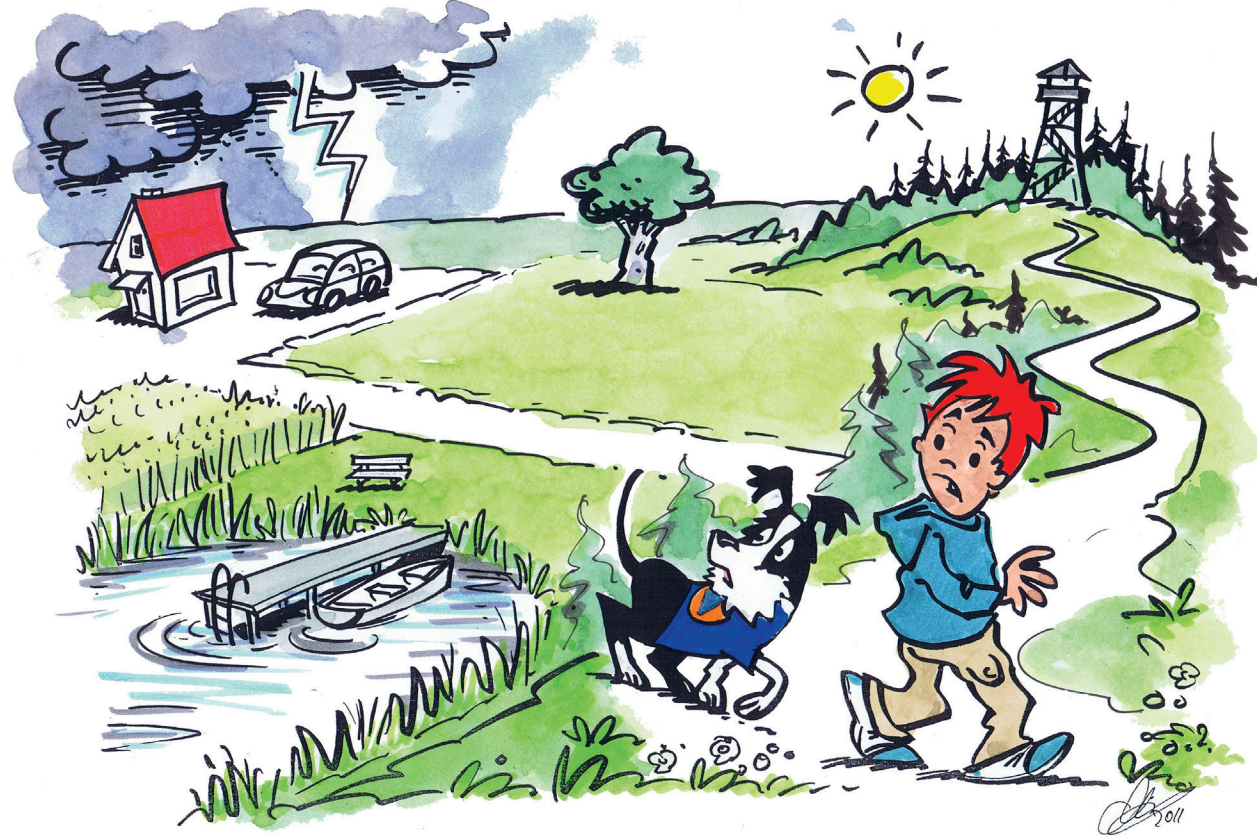
استكشاف الأخطاء

ابحث في الصورة اليمنى عن 8 أخطاء مخفية.



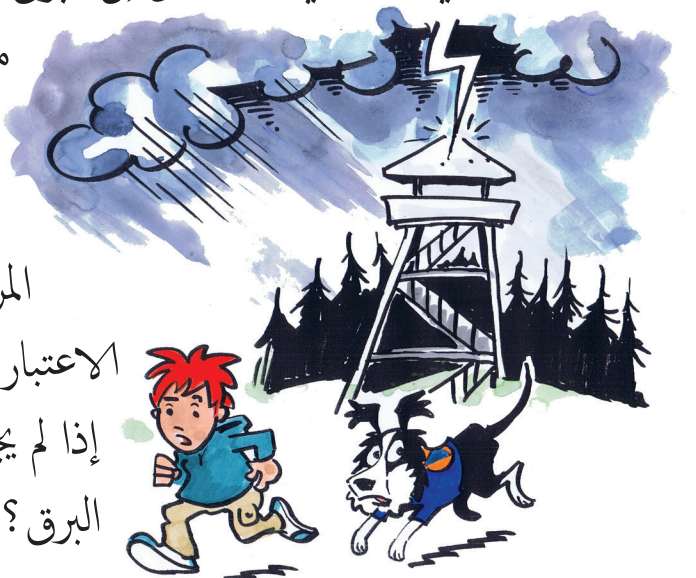
Max und Flocke bei Gewitter

Heute ist Feiertag, wie toll! So kann Max den ganzen Tag die Gegend erkunden. Plötzlich merkt er, wie Flocke unruhig wird. Und was ist das? Ein Don-

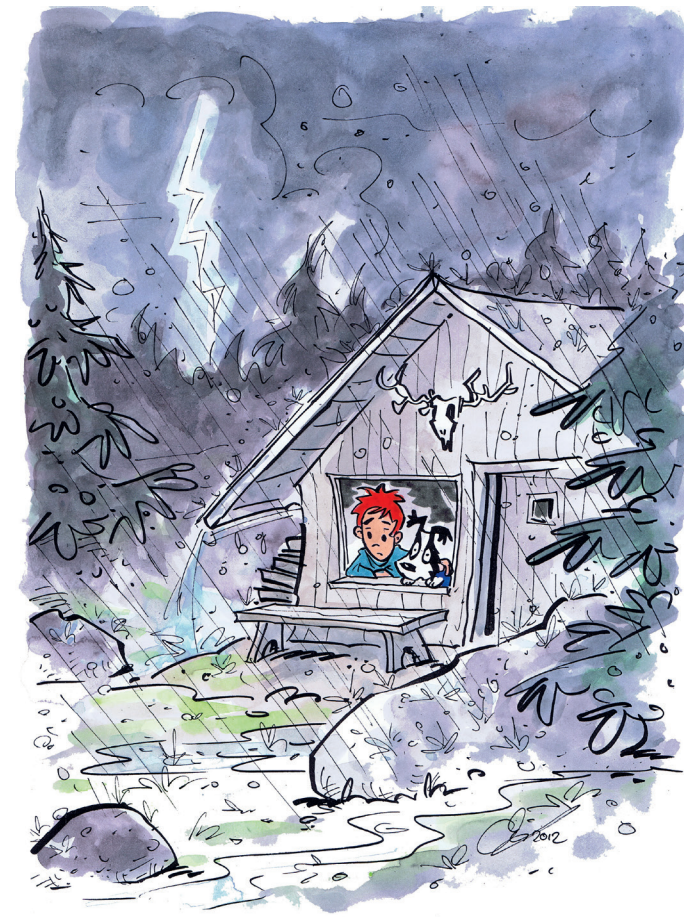


ماكس وفلوكه أثناء عاصفة رعدية

اليوم يوم عطلة، كم هو رائع! من ثم يستطيع ماكس استكشاف المنطقة المحيطة على مدار اليوم. فجأة لاحظ ماكس أن فلوكه أصبح مضطربًا. ما هذا؟ عاصفة رعدية! تكونت سحب داكنة في السماء. قال ماكس لفلوكه: "يجب أن نؤمن أنفسنا من الرعد. نحن في خطر!" شعر ماكس وكأنه في فيلم مغامرات وأخذ ينطلق مسرعًا، وصاح قائلاً: "نحن هاربان!". بعد ذلك سقطت أولى قطرات المطر وبدأ صوت الرعد يقترب شيئًا فشيئًا. بل إن البرق بدأ يلعب في السماء الآن! عندئذ أصبح ماكس يشعر بالخوف. أين سيختبئ من الرعد؟ هناك مخبأ صيد! ولكن ماكس تذكر أن البرق غالبًا ما يضرب الأماكن المرتفعة للغاية. ولذلك خرج مخبأ الصيد من الاعتبار. كذلك لا يمكن أن يختبئ تحت شجرة! ماذا إذا لم يجد مخبأ قبل فوات الأوان؟ ماذا لو أصابه البرق؟ قال ماكس لفلوكه: "لم أعد أحب أفلام"



nergrollen! Am Himmel ziehen dunkle Wolken auf. „Wir müssen uns vor dem Gewitter in Sicherheit bringen“, sagt er zu Flocke. „Wir sind in Gefahr!“ Max fühlt sich wie in einem Abenteuerfilm und rennt los. „Wir sind auf der Flucht!“, ruft er. Dann aber fallen die ersten Tropfen, und das Donnern kommt immer näher. Jetzt blitzt es sogar! Nun wird es Max doch bange. Wo soll er sich vor dem Gewitter schützen? Da, ein Jagdsitz! Doch dann erinnert sich Max: Blitze schlagen oft an besonders hohen Punkten ein. Der Jagdsitz scheidet deshalb aus. Auch unter einen Baum sollte er sich nicht stellen! Was, wenn er nicht rechtzeitig einen Unterschlupf findet? Was, wenn er vom Blitz getroffen wird? „Ich habe keine Lust mehr auf Abenteuerfilm“, sagt er zu Flocke. Auch der Hund mag die dicken Regentropfen gar nicht. Plötzlich bleibt er mitten auf dem Weg stehen und schüttelt sich. „Wir müssen weiter!“, ruft Max und dreht sich zu ihm um. Da fällt ihm etwas zwischen den Bäumen auf. Ist das nicht ein kleines Häuschen? Vorsichtig geht er etwas näher heran. „Eine Jagdhütte!“, ruft er. Hier sind sie sicher. Max öffnet die Tür und setzt sich auf eine Bank. „Wie gut, dass du stehen geblieben bist“, sagt er zu seinem Hund. „Sonst hätte ich die Hütte bestimmt nicht gesehen.“ Gemeinsam warten sie, bis das Gewitter vorübergezogen ist. Und Max beschließt: Abenteuerfilme sind was für's Kino. Im echten Leben ist es wirklich schöner, in Sicherheit zu sein!



المغامرات". الكلب كذلك لا يجب قطرات المطر الكثيفة. فجأة وقف الكلب وسط الطريق وأخذ ينتفض. استدار ماكس إلى كلبه وقال: "يجب أن نواصل!". حينئذ لفت انتباهه شيء ما بين الأشجار. أليس هذا بيتًا صغيرًا؟ وأخذ يقترب منه بجزر. ثم صاح قائلًا: "إنه كوخ صيد!". هنا سيكون ماكس وفلوكه في أمان. فتح ماكس الباب وجلس على مقعد وقال لكلبه: "جميل أنك توقفت عن السير. فلولا ذلك ما كنت رأيت الكوخ بالتأكيد." وانتظرا معًا إلى أن انتهت العاصفة الرعدية. وقرر ماكس أن أفلام المغامرات لا تكون إلا في قاعات السينما. أما في الحياة الحقيقية فإنه من الرائع حقًا أن يكون الإنسان في مأمن.

Tip: So schützt du dich bei Gewitter

Der Innenraum eines Autos ist ein prima Schutz vor Blitzen. Deshalb solltest du bei einem Gewitter unbedingt darin sitzen bleiben. Selbst wenn das Auto von einem Blitz getroffen wird, kann dir nichts passieren, denn der Strom fließt außen in die Erde ab.

Benutze bei Gewitter keinen Regenschirm. In die Höhe ragende spitze Gegenstände wirken wie Antennen und ziehen Blitze „magisch“ an. Lege den Schirm in einigen Metern Entfernung von dir auf den Boden.

Gehe niemals bei Gewitter in einem See oder einem Freibad ins Wasser. Denn Wasser ist ein super Stromleiter. Also bei Gewitter unbedingt raus aus dem Wasser!

Wirst du von einem Gewitter überrascht und ist ein festes Gebäude in der Nähe, dann gehe hinein. Dort bist du vor Regen geschützt und vor Blitzen sicher.

نصيحة: هكذا تحمي نفسك من الرعد

توفر المقصورة الداخلية للسيارة حماية كبيرة من البرق. ولذلك، ينبغي عليك حتمًا أن تمكث فيها أثناء هبوب أي عاصفة رعدية. فحتى وإن أصاب البرق السيارة، فلن يصيبك أي شيء، لأن التيار الكهربائي يتدفق خارج السيارة حتى يصل إلى الأرض.

لا تستخدم مظلة أثناء العاصفة الرعدية، ذلك أن الأشياء الطويلة البارزة لأعلى تعمل مثل أجهزة الهوائي وتجذب البرق. ضع المظلة على الأرض على بعد بضعة أمتار منك.

عند هبوب عاصفة رعدية لا تدخل أبدًا إلى البحر أو حمام سباحة مكشوف، إذ إن الماء موصل فائق للتيار الكهربائي. ولكن عند الرعد يجب الخروج فورًا من الماء.

إذا فوجئت بهبوب عاصفة رعدية وكان هناك مبنى ثابت بالقرب منك، ادخل المبنى واحتمي به. فعندئذ سيحميك المبنى من المطر ويؤمنك من البرق.

Max und Flocke werden in den Bergen gerettet

Endlich Ferien! Mit seinen Eltern fährt Max in die Berge. Schon am ersten Tag beschließt er: „Berge sind das Schönste der Welt – wenn ich groß bin, werde ich Bergsteiger!“ Gleich neben dem Ferienhaus findet er einen Weg, der steil nach oben führt. Gemeinsam mit Flocke zieht Max los. Wie schön der Blick über das Tal ist! Und da: ein Adler! „Los Flocke, wir schauen mal, wo der Adler wohnt!“, ruft Max aufgeregt. Die zwei laufen so schnell sie können dem fliegenden Vogel hinterher – dann aber verschwindet der Adler hinter einem Berg. „Wir müssen wohl morgen weiter nach ihm suchen“, sagt Max. Doch als er umkehren will, steht er plötzlich vor einer Wegkreuzung. Von wo ist er denn nun gekommen – von links oder rechts? „Flocke, wir haben ein Problem“, erklärt Max. Mit dem Abzählreim „Ene, mene, muh und raus bist du!“ entscheidet er sich für den linken Weg und marschiert los. Doch bald wird es immer dunkler, und schon werfen die Bäume unheimliche Schatten. Da, ein Knacken! Was war das?

Max ist zum Weinen zumute. „Mama und Papa

werden sicher schimpfen“, sagt er leise zu Flocke. Doch in genau diesem Augenblick sieht er ein kleines Häuschen mitten auf einer Wiese. „Schutzhütte“ liest Max erleichtert von einem Schild ab. „Flocke, wir sind gerettet!“ Die ganze Nacht sitzen die beiden in der Hütte. Dann, im Morgengrauen, hören sie

ein lautes Geräusch. Flocke bellt aufgeregt.



إنقاذ ماكس وفلوكه في الجبال

أخيرًا أتت العطلة! ذهب ماكس مع والديه إلى الجبال. قال ماكس في أول يوم: "الجبال أجمل شيء في العالم - عندما أكبر سأصبح متسلق جبال!" بجوار منزل قضاء العطلات الذي نزلوا فيه وجد ماكس طريقًا شديد الانحدار يؤدي إلى الأعلى. سار مكس على الطريق بصحبة فلوكه. كم هو جميل منظر الوادي من أعلى. هناك نسر. صاح ماكس بحماس قائلًا: "هيا يا فلوكه لنرى أين يعيش النسر". انطلق الاثنان بأقصى سرعة ممكنة يتبعان الطائر المحلق في السماء، ولكن النسر اختفى خلف أحد الجبال. قال ماكس: "يجب أن نواصل البحث عنه غدًا". ولكنه عندما أراد الرجوع، وجد نفسه فجأة أمام تقاطع طرق. من أين أتى، من الجانب الأيسر أم الأيمن؟ قال ماكس: "نحن في مأزف يا فلوكه". ثم قرر بطريقة عشوائية السير في الطريق الأيسر وانطلقا على الفور. ولكن قننا سسدا، اللما، ظلامه، وستلقي الأشجار بظلال مخيفة. هناك صوت خشخشة

ينبعث من هناك! ماذا كان ذلك؟ قال ماكس لفلوكه بصوت هامس والدمع يكاد يفارق عينيه: "أمي وأبي سوف يغضبنا بكل تأكيد". ولكن في هذه اللحظة رأى ماكس بيتًا صغيرًا وسط أحد المروج مكتوبًا عليه "كوخ حماية". قرأ ماكس هذه الكلمة بارتياح وقال: "لقد نجونا يا فلوكه!".



Max öffnet die Tür – und sieht einen Hubschrauber am Himmel. „Hier bin ich!“, ruft er und winkt mit beiden Armen. Und tatsächlich: Der Hubschrauber landet auf der Wiese. Ein Mann klettert heraus. „Da werden deine Eltern aber froh sein!“, sagt er. „Sind sie böse auf mich?“, fragt Max. „Ach was!“, lacht der Mann. „Glücklich werden sie sein, wenn sie hören, dass es dir gut geht!“ Erleichtert steigt Max mit Flocke in den Hubschrauber. Und er beschließt: Bergsteigen wird er nur noch, wenn ein Erwachsener dabei ist.

Kennst du diese Zeichen? Hast du die vielleicht schon einmal an oder in einem Gebäude gesehen? Ordne die Bilder den richtigen Worten zu!



Feuerlöscher
Brandmelder
Rettungsweg
Erste Hilfe
Sammelplatz

مكث الاثنان الليل كله في الكوخ. وعند الفجر سمعا ضجيجًا عاليًا. أخذ فلوكه يذبج في هياج وانفعال. فتح ماكس الباب فرأى طائرة عمودية تحلق في السماء. أخذ يصيح ويرفع يديه قائلاً: "أنا هنا!". وبالفعل هبطت الطائرة العمودية في المرح، ونزل منها رجل وقال: "إن أبويك سيفرحان". فسأل ماكس الرجل: "هل هما غاضبان مني؟" فضحك الرجل وقال: "لا بأس. إنهما سيكونان سعيدين عندما يعرفان أنك بخير". وهنا صعد ماكس إلى الطائرة العمودية بارتياح ومعه فلوكه، وقرر ألا يصعد إلى الجبال مرة أخرى إلا برفقة شخص كبير.

هل تعرف هذه العلامات؟ هل ربما رأيتها على أحد المباني من قبل؟ خصص الصور لما يناسبها من الكلمات.



طفاية الحريق
نظام إنذار الحريق
طريق الإنقاذ
الإسعافات الأولية
مكان التجمع

Max und Flocke bei den Rettungshunden

Heute ist Flocke aber unruhig! Ständig bellt er aufgereggt und stellt seine Ohren auf. „Was ist denn los?“, fragt Max, der mit dem Fahrrad neben seinem Hund her fährt. Doch da hört er es plötzlich auch: lautes Hundebellen in der Ferne. Hier draußen sind sonst nie andere Hunde – da muss Max nachforschen! Er tritt in die Pedale und kommt bald an ein Gelände, an dem heute Rettungshunde üben. Flocke ist sehr begeistert, als er die anderen Hunde sieht, und wedelt aufgereggt mit dem Schwanz. Da will er hin! Aber Max hält ihn zurück, und gemeinsam beobachten sie, was da passiert.

Eine Frau in Uniform öffnet eine Plastiktüte und hält sie einem Schäferhund vor die Schnauze. Der schnüffelt kurz und zieht dann kräftig an der Leine. Mit der Nase am Boden zieht er die Frau an Büschen und großen Betonblöcken vorbei – dann bleibt er bellend vor einer Mauer stehen. Und was ist das?



Hinter der Mauer kommt ein Mann hervor! Zufrieden gibt er dem Hund ein Leckerli. Danach stellen sich die Hundeführer mit ihren Rettungshunden auf und hören aufmerksam zu, wie die Trainerin eine Aufgabe stellt. „Pst, Flocke“, flüstert Max, „da hören wir auch zu!“ Die Trainerin erklärt, dass die Hunde allein durch ihren Geruchssinn verschüttete Menschen aufspüren können. Zum Üben stellt sie die Aufgabe: „Dort hinten im Steinhaufen ist ein Mann unter Steinen verschüttet. Die Hunde sollen ihn aufspüren, damit er gerettet werden kann.“ Auch hier bekommen die Hunde eine Socke zum Beschnüf-

ماكس وفلوكه مع كلاب الإنقاذ

فلوكه يبدو اليوم مضطربًا، فهو ينبح في هياج وانفعال مستمر رافعًا أذنيه إلى أعلى. سأله ماكس الذي كان يقود دراجته بجانبه: "ماذا بك يا فلوكه؟" وفجأة سمع نباح كلاب من مكان بعيد. لا توجد كلاب هنا في المعتاد، لذا كان على ماكس أن يستقصي الأمر. ضغط على الدواسة ووصل سريعًا إلى منطقة تتدرب فيها كلاب الإنقاذ اليوم. كان فلوكه متحمسًا جدًا لما رأى الكلاب الأخرى، وأخذ يهز ذيله بانفعال. إنه يريد الذهاب إليهم! لكن ماكس منعه، وبقيًا يتابعان معًا ما يحدث.

فتحت امرأة ترتدي زيًا رسميًا كيسًا بلاستيكيًا ووضعته أمام أنف أحد كلاب الراعي الذي أخذ يشمه لمدة قصيرة ثم بدأ يجذب بقوة الحبل الذي كان مربوطًا به. جعل الكلب أنفه على الأرض وتجاوز المرأة ومر على شجيرات وكتل خرسانية كبيرة، ثم وقف ينبح أمام سور. ما هذا؟ خرج رجل من وراء السور،

وأعطى الكلب قطعة من طعام وهو مسرور. وبعد ذلك وقف مدربو الكلاب مع كلاب الإنقاذ الخاصة بهم وأصغوا باهتمام للمدربة وهي تشرح كيف تحدد مهمة ما. همس ماكس لفلوكه قائلاً: "علينا أن نصغي أيضًا". أوضحت المدربة أن الكلاب وحدها تستطيع اقتفاء أثر الأشخاص الموجودين تحت

الأقاض بفضل حاسة الشم لديها. وأوضحت المهمة التي وضعتها لتدريب الكلاب: "هناك خلف ركام الحجارة يوجد رجل تحت الأقاض. ينبغي على الكلاب اكتشافه لكي بتسنى إنقاذه". هنا أيضًا يحصل الكلاب على جورب قصير لشمه. ينطلق الكلب الأول على الفور ويعثر على الرجل تحت الأقاض بعد فترة قصيرة. ونظير ذلك، يلتقي



feln. Bald läuft der erste Hund los und findet den Verschütteten schon nach kurzer Zeit. Hierfür bekommt er natürlich viel Lob! „So können Hunde Menschenleben retten“, erklärt die Trainerin Max, der sehr beeindruckt zuschaut.

„Schön, dass ich meinen eigenen Retter Flocke immer bei mir habe“, denkt sich Max und radelt froh nach Hause.

الكلب بطبيعة الحال الكثير من الشناء. أوضحت المدربة لماكس الذي كان يتابع منبهراً وقالت: "هكذا تستطيع الكلاب إنقاذ حياة الإنسان".

"جميل أن يكون منقذي فلوكه معي دائماً"، هذا ما جال بعقل ماكس في تلك اللحظة ثم قاد دراجته سعيداً وعاد إلى البيت.

Info

Hunde bei der Arbeit

Unsere vierbeinigen Freunde werden zur Rettung von Menschen in ganz verschiedenen Bereichen eingesetzt:

- Flächensuche nach Vermissten zum Beispiel in großen Waldstücken
- Trümmersuche nach Menschen, die zum Beispiel nach einem Erdbeben unter den Steinen der Häuser liegen
- Lawinensuche nach Verschütteten, die unter dem Schnee liegen
- Wasserrettung von Personen, die zum Beispiel nach einem Bootsunfall im Wasser treiben



معلومات

يستخدم أصدقائنا الكلاب لإنقاذ الناس في مجالات شديدة الاختلاف:

- البحث عن المفقودين في الغابات الكبيرة مثلاً
- البحث في الأتقاض عن الناس الذين غطتهم حجارة المنزل بعد حدوث زلزال
- البحث عن الأشخاص الذين غطتهم الثلوج بعد حدوث انهيار ثلجي
- إنقاذ الأشخاص الطافين على الماء بعد انقلاب زورقهم مثلاً



Max und Flocke haben Durst

Den ganzen Nachmittag ist Flocke nun schon mit Max durch das Haus getobt. Jetzt blickt er hechelnd zu ihm auf. „Du hast wohl Durst?“, fragt Max. „Ich fülle dir gleich mal einen Napf voll.“ Sofort springt Flocke auf und läuft mehrere Male bellend um Max herum. „Nur eine Minute“, sagt der beruhigend und dreht den Wasserhahn auf. Nanu, wo bleibt denn das Wasser? Da kommt ja kein einziger Tropfen! Max runzelt die Stirn und schaut nach draußen auf die Straße. Dort haben sich mehrere Nachbarn versammelt und scheinen sehr aufgeregt zu sein. Max beschließt, der Sache auf den Grund zu gehen.

ماكس وفلوكه عطشانان

قضى فلوكه المساء كله يلعب ويمرح مع ماكس في البيت. نظر إليه ماكس فوجده يلهث، وسأله: "أنت عطشان بالتأكد؟. سأملأ الآن إناءً بالماء من أجلك." "قفز فلوكه على الفور ودار حول ماكس عدة مرات وهو ينبح. "دقيقة واحدة"، هكذا قال ماكس ليهدئ كلبه ثم فتح صنبور الماء. ما هذا، أين الماء إذن؟ لم تنزل قطرة ماء واحدة.

Mit Flocke an seiner Seite marschiert er zu den Nachbarn und stellt sich neben sie. Max hört etwas von „Wasserleitung“ und „Notfall“.

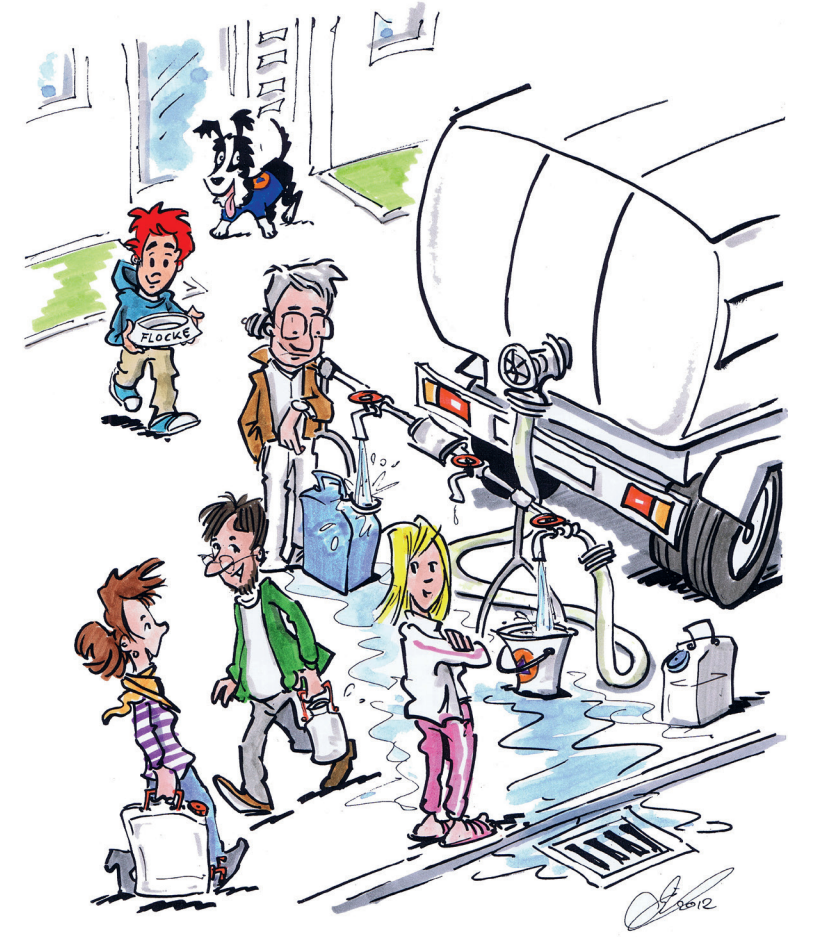
„Hast wohl auch kein Wasser, was?“, fragt einer der Nachbarn. Max schüttelt den Kopf. „Bald kommt Hilfe“, sagt der Mann. In dem Moment biegt ein Tankwagen in die Straße ein und hält an. Ein Mann steigt aus, montiert eine Verteilanlage und öffnet die Wasserhähne. Sofort stürzen alle Nachbarn in ihre Häuser und kehren mit Eimern und Kanistern zurück. Auch Max füllt Flockes Napf ganz voll. Er bedankt sich und stellt den Wassernapf vor seinem Hund auf den Boden. „Jetzt hat es doch ein bisschen länger gedauert als eine Minute“, sagt er entschuldigend. Aber Flocke beachtet ihn gar nicht. Er schlabbert

selig aus seinem Napf und sieht dabei sehr zufrieden aus.



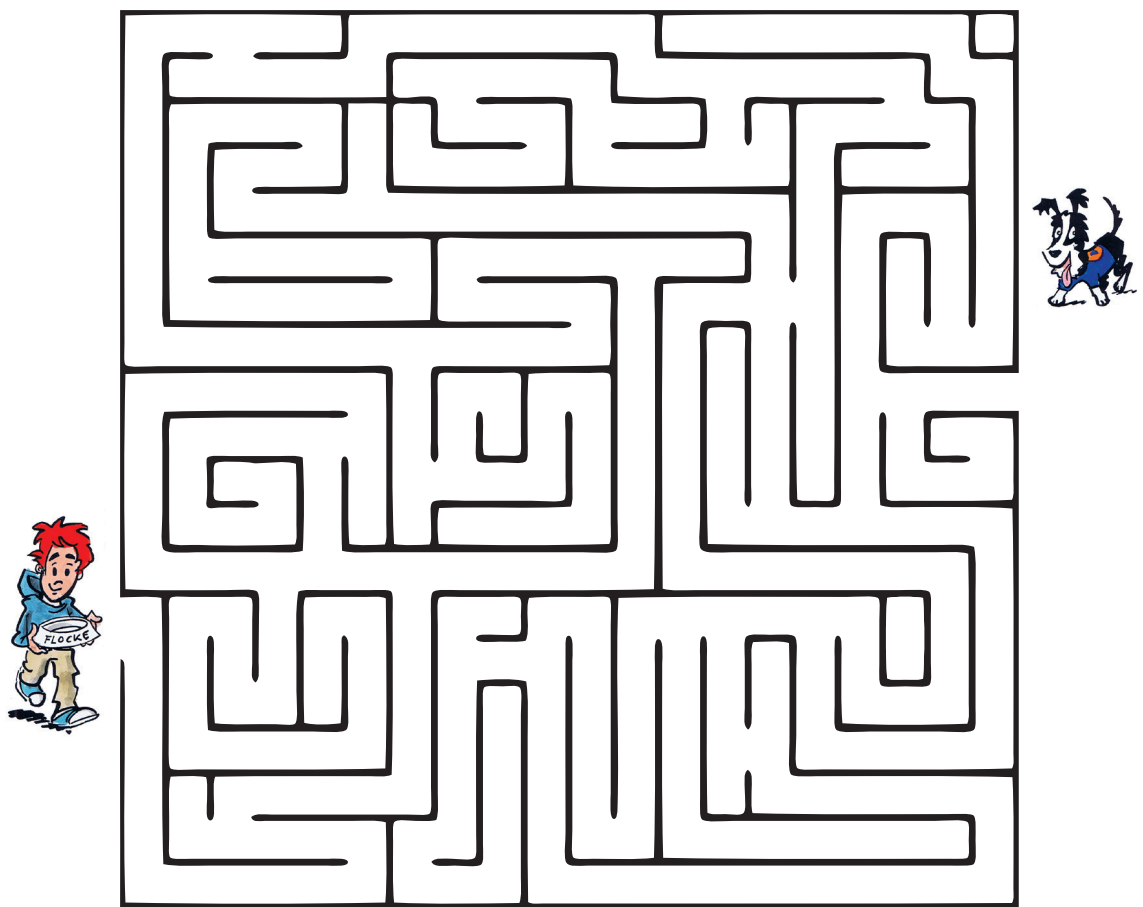
تجعد جبين ماكس ونظر إلى الخارج في الشارع، حيث تجمع الكثير من الجيران وقد بدأ عليهم الانفعال الشديد. قرر ماكس أن يتبين الأمر. ذهب ماكس برفقة فلوكة إلى الجيران ووقف بجانبهم. سمع ماكس بعض الكلمات مثل "ماسورة مياه" و "حالة طوارئ". سأل أحد الجيران ماكس: "هل الماء مقطوع عنكم أيضًا في البيت؟" هز ماكس رأسه بالإيجاب. فقال الرجل: "قريبًا ستأتي المساعدة". وفي هذه اللحظة

انعطفت شاحنة صهريج إلى الشارع وتوقفت. نزل رجل من الشاحنة، وركب موزع مياه ثم فتح الصنابير. هرع جميع الجيران على الفور إلى منازلهم وعادوا بالدلاء والأوعية. كذلك ملأ ماكس إناء فلوكة. شكر ماكس الرجل ووضع إناء الماء على الأرض أمام كلبه، وقال له معذرة: "لقد استغرق الأمر أكثر قليلًا من دقيقة". لكن فلوكة لم يعبأ به تمامًا، وأخذ يشرب من الإناء بنهم وقد بدت عليه علامات السرور الشديد.



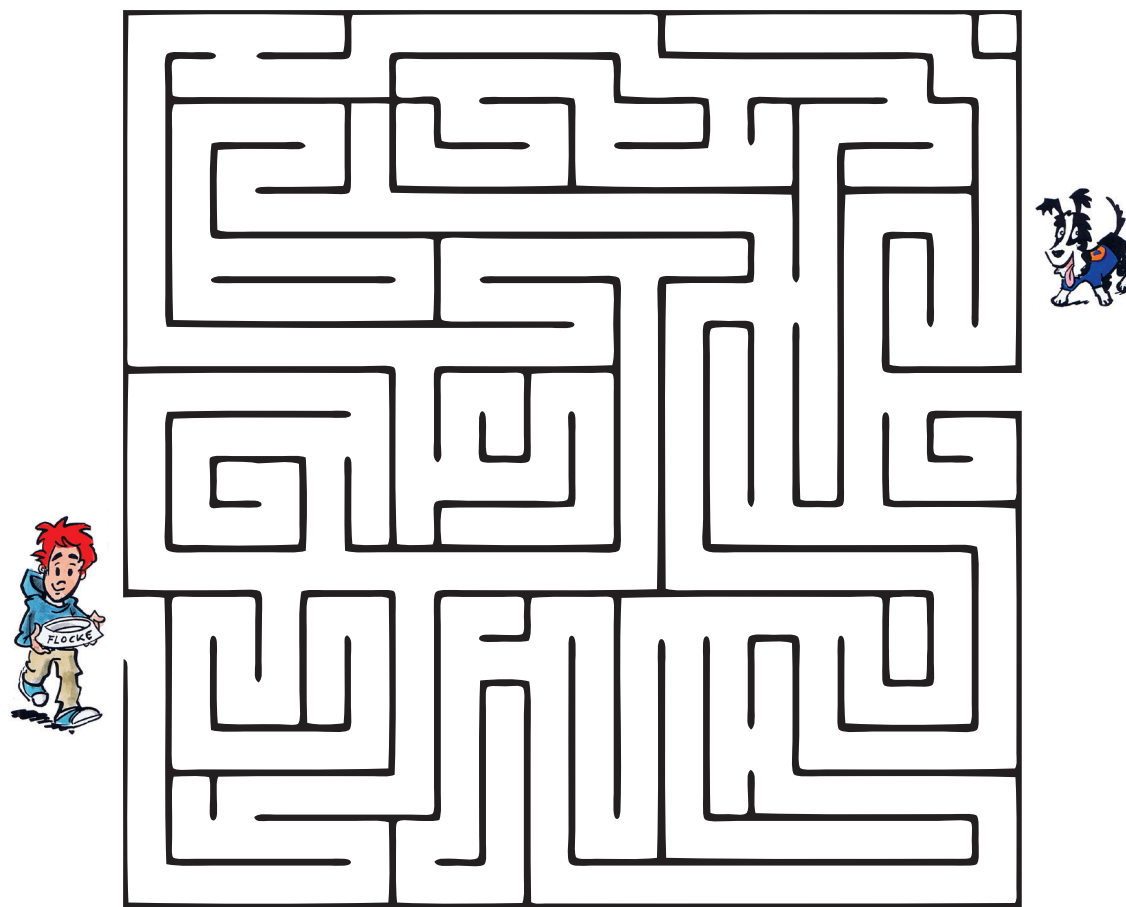
Labyrinth

Max möchte den Wassernapf zu Flocke bringen.
Finde den richtigen Weg.



المتاهة

يريد ماكس أن يجلب إناء الماء إلى فلوكة.
ابحث عن الطريق الصحيح.





www.max-und-flocke-helferland.de

Impressum

© Bundesamt für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe,
Provinzialstraße 93, 53127 Bonn

Redaktion, Gestaltung, Layout, Satz
MEDIA CONSULTA Deutschland GmbH, Berlin

Texte
Marike Frick

Illustrationen
Michael Hüter

Druck
Silber Druck oHG, Niestetal

Stand/Auflage
Mai 2012/5.000

الناشر:

© المكتب الاتحادي للحماية المدنية والإغاثة في حالات الكوارث،
٩٣ شارع بروفينسيال شتراسه، ٥٣١٢٧ بون

التحرير، التصميم، التنسيق، تجميع الحروف
شركة MEDIA CONSULTA Deutschland GmbH، برلين

النصوص
ماريكة فريك

الرسوم التوضيحية
ميشائل هوت

الطباعة
مطبعة Silber Druck oHG، نيستيتال

تاريخ الإصدار/الطبعة
مايو/أيار ٢٠١٢/٥٠٠٠ نسخة